

زیبا راستیان

متولد ۱۳۴۳ در شیراز از یک خانواده بوشهری

متاهل

دارای فوق دیپلم علوم تجربی، لیسانس ادبیات انگلیسی و فوق لیسانس فرهنگ و زبانهای باستانی.

سال ۶۳ با عنوان متصدی آزمایشگاه به استخدام آموزش و پرورش بوشهر در آمد. در سال ۱۳۸۰ با تدریس زبان انگلیسی به خدمت خود ادامه داد و حدود ۱۴ سال همزمان با خدمت در مدارس، نیز بصورت حق التدریس در دانشگاههای بوشهر زبان عمومی و تخصصی آموزش داده ام. در چهار زمینه ادبی، ورزشی، تاریخ و فرهنگ و موضوعات اجتماعی پژوهش کرده و حدود ۱۵۰ مقاله نوشته یا ترجمه کرده ام که در مطبوعات محلی و ملی به چاپ رسیده اند.

ترجمه هایی از فارسی به انگلیسی و از انگلیسی به فارسی انجام داده ام.

چند جلد کتاب شعر و داستان کودک از جمله کودک و صلح، ملحفه، سلام بابا، مثل گل خوشبو بود، و... از فارسی به انگلیسی ترجمه کرده ام. سالها با فصلنامه سازمان فرهنگی ورزشی شهرداری بوشهر که سردبیر آن جناب استاد امید غضنفر بودند، در زمینه ترجمه مقالات همکاری کرده ام.

قطعاتی از آثار برخی بزرگان ادبیات بوشهر مانند منوچهر آتشی، منیرو روانی پور، ایرج صغیری، امید غضنفر، را از فارسی به انگلیسی برگردانده ام. مقالات ورزشی را از مجلات و کتابهای معتبر از جمله کتابهای فوترو فیفا برای استفاده باشگاهها، مربیان و بازیکنان به فارسی برگردانده ام. از جمله کتاب «مقررات ایمنی در استادیوم های ورزشی» را ترجمه کرده و به تربیت بدنی بوشهر اهدا نموده ام. کتاب تاریخچه باشگاه منچستر یونایتد را نیز به فارسی برگردانده ام.

ترجمه های ادبی علاوه بر مطبوعات محلی در مجلاتی چون کرگدن، مامطیر و بارثاوا به چاپ رسیده اند.

از جمله کارهایی که در زمینه فرهنگ انجام داده ام میتوان به ترجمه انگلیسی آیتهمهای موزه دریایی بوشهر و همکاری با بنیاد ایرانشناسی شعبه بوشهر اشاره کرد.

از کارهای دیگر میتوان به کتاب ترجمه مجموعه مقالات کنگره بین المللی سیراف به سفارش بنیاد ایرانشناسی شعبه بوشهر به ریاست جناب آقای دکتر عبدالکریم مشایخی اشاره نمود که در بوشهر و سیراف رونمایی گردیده و با استقبال خوبی از طرف فرهنگ دوستان روبرو شده است.

در سال ۱۴۰۲ نیز در جشنواره تجربه های ماندگار رتبه دوم کشوری را کسب نمودم.

این مسابقه در زمینه نگارش تجربیات بازنشستگان در طول خدمت بود.

در سال ۱۴۰۴ یکی از ۷ منتخب بازنشسته نمونه استانی بوده ام.

بیشتر فعالیتهای مطبوعاتی من در دوران بازنشستگی انجام شده که فراغت بیشتری داشتم. و بیکاری و عدم فعالیت را تاب نمی آورم. و معتقدم که دوران بازنشستگی میتواند دوران پر ثمری باشد اگر دغدغه های زندگی را که همگی درگیر آنها هستیم کمی کنار بگذاریم. بنظر من این فعالیتهای مانند زنگ تفریحی در بین مشکلات زندگی هستند که امیدوارم دیگران هم بتوانند از ثمره این فعالیتهای بهره ببرند.